

にしとうきょうし 西東京市 じょうほう 情報の情報

こうほうにしとうきょうし (広報西東京から) 2018年 10月5日発行

はつらく にしとうきょうし としあわ ぶんかじんこうか 発行：西東京市 問合せ：文化振興課 TEL：438-4040

せいさく にしとうきょうしぶんかきょうかい 制作：西東京市多文化共生センター



Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Oct52018

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel:438-4040

あきぞら もと ある たの 秋空の下、まち歩きを楽しみましょう！

にしとうきょうし み れきし しぜん がある じょうほう ◎西東京市の見どころや歴史・自然、まち歩きのルートなど情報

がいっぱいの「おでかけ図鑑」を見ながら歩いてみませんか。「おでかけ図鑑」は市役所などにあります。

お問い合わせ：産業振興課 ☎042-438-4041

きたたま ◎北多摩TOKYOカードラリー

きたたまちいき し こだいら ひがしむらやま きよせ ひがしくるめ 北多摩地区5市(小平・東村山・清瀬・東久留米・

にしとうきょうし おこな がある 西東京市)で行う「まち歩きイベント」です。

とき：10月6日(土)～12月24日(休)

市内のスポットを回りながら、カード集めも楽しみましょう。参加方法や内容は「北多摩TOKYOカードラリー」のHPを見てください。

お問い合わせ：北多摩TOKYOカードラリー事務局

☎ 03-5308-1139



にしとうきょうし えいごばん ちゅうごくご 西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2018년 10월 5일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 438-4040

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어·한글은 PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

가을 하늘 아래 거리 걷기를 즐기시다!

◎니시도쿄시의 볼거리나 역사·자연, 거리 걷기 루트 등의 정보가 가득한「오데かけ図鑑 오데카케즈칸(외출도감)」을 보며 걸어 보지 않으시겠습니까?「오데카케즈칸」은 시청 등에 있습니다.

문의: 산업진흥과 ☎042-438-4041

◎키타타마 TOKYO 카드 랠리

키타타마 지역 다섯 곳의 시(코다이라・히가시무라야마・키요세・히가시쿠루메・

니시도쿄시)에서 이뤄지는「まち歩きイベント 마차아루키이벤트(거리걷기이벤트)」입니다.

때: 10월 6일(토)～12월 24일(공휴일)

시내의 명소를 돌면서 카드 모으기도 즐겨봅시다. 참가방법 이나 내용은「北多摩 TOKYO 카드ラリー-키타타마도쿄카드 랠리」의 홈페이지를 보십시오.

문의: 키타타마 도쿄 카드 랠리 사무국

☎ 03-5308-1139



秋高气爽, 去街道走一走吧!

◎参照满载西东京市观光景点以及历史・自然, 街道游览路线等信息的「游览图鉴」, 出门走一走吧。「游览图鉴」放在市政府等处。

咨询: 产业振兴课 ☎042-438-4041

◎北多摩 TOKYO 卡片拉力赛

在北多摩地区 5 市(小平・东村山・清瀬・东久留米・西东京市)举行的「街道游览活动」。

时间: 10月6日(星期六)～12月24日(休日)

环游市内的景点同时收集卡片。

参加方法和内容请参照「北多摩 TOKYO 卡片拉力赛」的网页。

咨询: 北多摩 TOKYO 卡片拉力赛事物局 ☎ 03-5308-1139

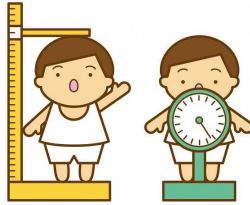
니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

西东京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。 每月 5 号发行. 免费。

2019年4月に小学校へ入学するお子さんは、就学

時健康診断を受けてください

就学時健康診断の通知書は、保護者に送ります。次の人は学校運営課へ連絡してください。①10月10日(水)までに通知書が届かない人。②都合で当日の健康診断を欠席する人



(ほかの学校で受けることができます) ③2019年3月31日までに引っ越しの予定がある人。

持ち物：就学時健康診断通知書(答える必要があるところは家で書いてきてください)・ボールペン・上履き・靴を入れる袋
それぞれの学校での受付時間は午後1時30分～1時45分です。

問合せ：学校運営課 ☎ 042-438-4073

2019年度 保育園などの入園を希望する人へ

対象：2019年4月から保育園などに初めて入園したい人(2019年2月3日までに出生予定の人も申込みできます)。

ほかの保育園に変わりたい人

入園申込みの詳しいことは10月19日(金)以降に保育課で配布予定の書類を見てください。就労証明書は9月25日(火)

から保育課(田無庁舎1階)・市HPで配布します。

問合せ：保育課 ☎ 042-460-9842

東京都最低賃金の改正

10月1日から時間額985円に改正されました。

市内で働くすべての人に適用されます。

問合せ：東京労働局賃金課 ☎ 03-3512-1614

東京働き方改革推進支援センター ☎ 0120-662-556



2019年4월에 초등학교에 입학하는 어린이는 취학시간건강검진을 받으십시오.

취학시간건강검진의 통지서는 보호자에게 보냅니다. 다음과 같은 분은 학교 운영과에 연락하십시오. ①10월 10일(수)까지 통지서가 도착하지 않는 분 ②사정상 당일의 건강검진에 결석하는 분(다른 학교에서 받는 것도 가능합니다)

③2019년 3월 31일까지 이사할 예정이 있는 분

준비물：취학시간건강검진통지서(답할 필요가 있는 부분은 집에서 써 와주십시오)・볼펜・실내화・신발을 넣을 주머니 각 학교에서의 접수시간은 오후 1시 30분부터 1시 45분까지입니다。

문의：학교운영과 ☎ 042-438-4073

2019년도 보육원 등의 입원을 희망하는 분께

대상：2019년 4월부터 보육원 등에 처음으로 입원시키려는 분(2019년 2월 3일까지 출산예정인 분도 신청할 수 있습니다)・다른 보육원으로 바꾸고 싶은 분
입원신청의 자세한 것은 10월 19일(금) 이후 보육과에서 배포예정인 서류를 봐주십시오. 취로증명서는 9월 25일(화) 보육과(타나시청사 1층)・시홈페이지에서 배포합니다。

문의：보육과 ☎ 042-460-9842

도쿄도 최저임금의 개정

10월 1일부터 시간액 985 엔으로 개정되었습니다。도내에서 일하는 모든 분들께 적용됩니다。

문의：도쿄노동국 임금과 ☎ 03-3512-1614

도쿄노동방식개혁추진지원센터 ☎ 0120-662-556



Health Examination for Children Enrolling Elementary School in April 2019.

A Health Examination Notice will be sent to guardians. Please contact the School Management Section if one of the following points applies to you.

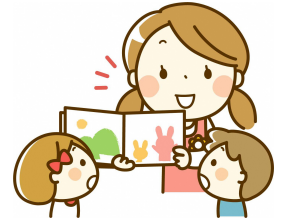
1. The notice didn't get delivered by Oct. 10 (Wed)
2. Unable to attend the scheduled examination. (You can take it at a different school on a different day.)
3. Planning to move by Mar. 31, 2019

Things to bring: School Entrance Health Certificate (Fill out the answers to all the questions at home), a ballpoint pen, slippers and a bag to put your shoes in. The reception time is 1:30~1:45 pm for all the schools.

Inquiry: School Management Section Tel. 042-438-4073

2019 Nursery Admissions

Subject: 1. First time application for a nursery from April, 2019 (including expected delivery by Feb. 3, 2019). 2. Wish to transfer to a different nursery.



Please refer to the documents which will be made available after Oct 19 (Fri) at the Nursery Section of the city hall for the details of the application for admission. The form of the Certificate of employment is available on the City HP and at the Nursery Section (Tanashi City Hall 1st fl).

Inquiry: Nursery Section Tel. 042-460-9842

The Revision of Minimum Wage in Tokyo

Minimum wages of Tokyo are revised. From Oct. 1st it will be 985 yen per hour. It applies to all the workers in Tokyo.

Inquiry: Tokyo Labor Bureau Wages Division. Tel 03-3512-1614

Tokyo Way of Working Reform Promotion Support Center. Tel 0120-662-556



2019年4月上小学的孩子，请接受就学时健康检查

就学时健康检查的通知书邮寄给家长。下列情况的人请与学校运营课联系。①10月10日(星期三)为止没有收到通知书的人 ②因故缺席当天健康检查的人(也可以在其他学校检查) ③预定于2019年3月31日之前搬家的人

携带物品：就学时健康检查的通知书(请在家填写好必答内容)・圆珠笔・室内鞋・装鞋用的口袋
各学校的受理时间为下午1点30分~45分
咨询：学校运营课 ☎ 042-438-4073

2019年度希望入保育園等的人

对象：2019年度4月开始初次上保育園等的人(预定2019年2月3日之前分娩的人也可申请。)・想转入其他保育園的人
入园申请的详情，请参阅10月19日(星期五)之后保育课将发布的文件。就劳证明书 9月25日(星期二)开始由保育课(田无厅舍1楼)・市网页发布。

咨询：保育课 ☎ 042-460-9842

東京都最低工资改正

10月1日开始小时工资额改为985日元。适用于都内所有工作的人。

咨询：东京劳动局工资课 ☎ 03-3512-1614

东京工作方式改革推进支援中心

☎ 0120-662-556

少年・少女サッカー教室

~FC東京のコーチが教えます~

とき・対象: 11月3日(土) ①午前9時~10時30分 小学1年生
②午前11時~午後0時30分 小学2年生 ③午後1時~2時30分
小学3年生 ④午後3時~4時30分 小学4年生 ※市内在住

ところ: 向台運動場※雨天中止 定員: 各150人(申込み順)

申込み: 10月21日(日) 午後5時までに、スポーツセンター・
総合体育館・きらっとで申込んでください。持ち物など詳しいこ

とは問合せ先(スポーツセンター ☎042-425-0505)へ。

多文化体験 with Kids

世界のお手玉とじゃんけんで遊ぼう

とき: 11月3日(土・祝) 午前10時30分~正午 ところ: イ
ングビル 対象: 0歳児~小学校低学年の親子 定員: 10組
(申込みが多い時は抽選) 費用: 100円(材料費) ※2歳以上

申込み・問合せ: 10月26日(金) までにメールで親子の名前・
子どもの年齢・電話番号を NPO法人西東京市多文化共生セン
ターへ ☎042-461-0381 ✉withkids@nimic.jp

西東京市消費生活展

~食や環境をテーマに生活の中で役に立つ知識を紹介~

とき: 10月27日(土) 午前10時~午後4時30分・28日(日)

午前10時~午後4時 ところ: 消費者センター分館(住吉町

6-1-5) 内容: パネル展示とクイズラリー・オーガニック野菜

のすいとん汁(27日午前11時~午後3時 100食まで)・コ

ーヒーor紅茶とクッキー(28日午前11時~午後3時 100

食まで)・お茶わんリサイクルや市内産野菜販売

問合せ: 協働コミュニティ課 ☎042-438-4046

少年・少女 축구 교실

~FC 도쿄의 코치가 가르칩니다~

때・대상: 11월 3일 (토) ①오전 9시~10시30분 초등1년생

②오전 11시~오후 0시30분 초등2년생 ③오후 1시~2시30분

초등3년생 ④오후 3시~4시30분 초등4년생 ※시내재주

곳: 무코우다이운동장 ※우천중지 정원: 각 150인 (신청

순) 신청: 10월 21일 (일) 오후 5시까지 스포츠센터・

종합체육관・키라토에서 신청해 주십시오. 준비물 등 자세한

것은 문의처(스포츠센터 ☎042-425-0505)로.

다문화체험 with Kids

세계의 공기놀이와 가위바위보로 놀자

때: 11월 3일 (토・축) 오전 10시 30분~정오 곳: 잉구

빌딩 대상: 0세아~초등학교저학년의 부모님과 자녀 정원:

10조 (신청이 많을 때는 추첨) 비용: 100엔 (재료비) ※2

세이상 신청・문의: 10월 26일 (금) 까지 메일로 부모님과

자녀의 이름・자녀의 연령・전화번호를 NPO 법인니시도쿄시

문화공생센터로 ☎042-461-0381 ✉withkids@nimic.jp

니시도쿄시 소비자생활전

~식생활이나 환경을 테마로 생활 속에서 도움이 되는 지식을 소개~

때: 10월 27일 (토) 오전 10시~오후 4시 30분・28일 (일)

오전 10시~오후 4시 곳: 소비자센터 분관(스미요시초우

6-1-5) 내용: 판넬 전시와 퀴즈ラリー・오가닉야채수제미국

(27일 오전 11시~오후 3시 100식까지)・커피 or 홍차와

쿠키(28일 오전 11시~오후 3시 100식 까지)・그릇재활용

과 시내산야채판매 문의: 협동커뮤니티과 ☎042-438-4046

Boys and Girls Soccer school

~Coaching by FC Tokyo~

Time and Subject: Nov. 3 (Sat) ①9:00am~10:30am 1st grade
elementary school. ② 11:00am~12:30pm 2nd grade
elementary school. ③1:00pm~2:30pm 3rd grade elementary
school. ④3:00pm~4:30pm 4th grade elementary school.

※ City residents only

Place: Mukodai Sports Field. Canceled in case of rain.

Capacity: 150 children per time period (first come first served).

Application: Apply at either Sports Center, General
Gymnasium or Kiratto by Oct. 21 (Sun) at 5:00pm. Please
contact the tel. number below for the details, including things
to bring. Inquiry Sports Center. Tel 042-425-0505

Multicultural Experience with Kids

Let's play international



Rock-Paper-Scissors and Bean Bags.

Time: Nov. 3 (Sat, Holiday) 10:30 am~noon. Place: ING bldg.

Subject: Parent with children age 0~3rd grade elementary

school. Capacity: 10 pairs of parent and child (lottery when

more than 10). Cost: 100 yen (material cost)/child older than

2 years old. Application/Inquiry: E-mail the names of parent

and child and their ages to NPO Nishitokyo Multicultural

and International Center by Oct. 26 (Fri). Tel 042-461-0381

✉withkids@nimic.jp

Nishitokyo City Consumer Life Exhibition

~Sharing Useful Daily life Information on Food and

Environment~

Time: Oct 27 (Sat) 10:00am~4:30pm, 28 (Sun)

10:00am~4:00pm. Place: Consumer Center (6-1-5 Sumiyoshi-

cho) Contents: Panel displays, a quiz, serving suiton soup

with organic vegetables (up to 100 bowls, 11:00 am~3:00 pm

on 27th), coffee or tea with a cookie (up to 100 cups, 11:00

am~3:00 pm on 28th), recycled cups and sales of locally grown

vegetables.

Inquiry: Community Partnership Section Tel 042-438-4046

少年・少女足球教室

~由 FC 东京的教练指导~

时间・对象: 11月3日(星期六) ① 上午 9点 ~10点 30分小学一年级

②上午 11点~ 下午 0点 30分小学二年级 ③ 下午 1

点~ 2点 30分小学三年级 ④ 下午 3点~

4点 30分小学四年级 ※ 居住在市内

地点: 向台运动场※ 雨天中止 定员: 各 150人 (按报名顺序)

申请: 10月 21日 (星期天) 下午 5点截止, 请去运动中心・

综合体育馆・KIRATTO 报名。携带物等详细内容请咨询

(运动中心 ☎042-425-0505)

多文化体験 with Kids

一起玩世界的杂耍游戏包和石头、剪刀、布

时间: 11月3日(星期六・祝日) 上午 10点 30分 ~中午

地点: ING 大楼 对象: 0岁 ~小学低年级的亲子

定员: 10组 (报名人数多时抽签) 费用: 100日元 (材料费)

※2岁以上。申请・咨询: 10月 26日(星期五) 之前将写上亲

子的姓名・孩子的年龄・电话号码的电子邮件发往 NPO 法人西东

京市多文化共生中心 ☎042-461-0381 ✉withkids@nimic.jp

西東京市消費生活展

~以食物和环境为主题介绍实用的生活知识~

时间: 10月 27日(星期六) 上午 10点~ 下午 4点 30分・28

日(星期日) 上午 10点~ 下午 4点 地点: 消费者中心分馆(住

吉町 6-1-5) 内容: 图板展示和连环猜谜・有机蔬菜 的疙瘩汤

(27日 上午 11点~ 下午 3点 100份)・咖啡或红茶和饼干(28

日 上午 11点~ 下午 3点 100份) 饭碗的再利用和出售市内产

蔬菜 咨询: 协动合作社课 ☎042-438-4046



にしとうきょう し ぶんぶんかさい
西 東 京 市 民 文 化 祭

～ 出 会 い ふ れ あ い 文 化 の 輪 ～

今年も 10月20日 (土) から、市民の皆さん
の作品や演技を発表する市民文化祭があり
ます。市内8つの会場 (保谷こもれびホール・
コール田無・きらっと・柳沢公民館・西東京
市民会館・田無公民館・ひばりが丘公民館・
如意輪寺) で見ることができます。詳しいこと
は市内の公共施設においてある総合プロ
グラムまたは市のHPを見てください。

*10月20日 (土) 午後2時から保谷こもれびホールで開会のイ
ベントがあります。

*10月3日 (水) から6日 (土) までアスタセンターコートでPR
を行います。

日本の文化・伝統を知ることができる良い機会です。是非見に来て
ください。

問合せ：文化振興課 ☎ 042-438-4040



Nishitokyo Civic Culture Festival

～Finding, Experiencing,

Linking Cultures～

Our citizens will present their work and performances from Oct. 20 (Sat). You can find them at 8 different places within the city (Hoya Komorebi Hall, Call Tanashi, Kiratto, Yanagisawa Kominkan, Nishitokyo Civic Hall, Tanashi Kominkan, Hibarigaoka Kominkan, and Nyorinji). For details, please take look at the general program, which is available at the city's

public facilities and on the city's website.

*Opening event at Hoya Komorebi Hall on Oct 20 (Sat) at 2:00pm.

*PR event at Asta center court from Oct 3 (Wed)~6 (Sat)

This is a great opportunity to get in touch with Japanese culture and traditions. Please come and experience.

Inquiry: Cultural Promotion Section Tel. 042-438-4040

西 東 京 市 休 日 診 療 所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は
お問い合わせください。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎 (中町1-1-5 TEL 424-3331)

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time : 10 am ~ Noon, 1 pm ~ 4 pm, 5 pm ~ 9 pm

Where : Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424 - 3331)

니시도쿄시민문화제 ~안남 교류 문화의 연결고리~

올해도 10월 20일 (토) 부터, 시민 여러분의 작품이나 연기를 발표하는 시민문화제가 있습니다. 시내 8개의 회장 (호야코모레비홀·콜타나시·키랏토·야기사와공민관·니시도쿄시민회관·타나시공민관·히바리가오카공민관·노이린지)에서 볼 수 있습니다. 자세한 것은 시내의 공공시설에 놓여 있는 종합프로그램 또는 시의 홈페이지를 보십시오.

*10월 20일 (토) 오후 2시부터 호야코모레비홀에서 개회 이벤트가 있습니다.

*10월 3일 (수) 부터 6일 (토) 까지 아스타센터에서 PR을 합니다.

일본의 문화·전통을 알 수 있는 좋은 기회입니다. 꼭 보러와주십시오.

문의 : 문화진흥과 ☎ 042-438-4040

西 東 京 市 民 文 化 节 ~相逢 友谊 文化之轮~

今年仍将从 10月20日 (星期六) 开始, 举办市民文化节发表市民们的作品和演艺。在市内 8 个会场 (保谷光萌剧场·call 田无·kiratto きらっと·柳泽公民馆·西东京市民会馆·田无公民馆·hibarigaoka (云雀之丘) 公民馆·如意轮寺) 可以观赏。详细请看市内的公共设施处放置的综合节目单, 或在市政府的主网页上也能看到,

*10月20日 (星期六) 下午 2 点开始保谷光萌剧场举办开幕式

*10月3日 (星期三) 开始至 6日 (星期六) 在 ASTA 中央大厅举办宣传活动。

这是了解日本的文化·传统的好机会, 请务必前来观赏。

咨询 : 文化振兴课 ☎ 042-438-4040



니시도쿄시 휴일 진료소

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간 : am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

西 東 京 市 休 息 日 診 療 所

休息日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间 : am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址 : 中町分庁舎 (中町 1-1-5 TEL 424 - 3331)